



ENTRE DOS MUNDOS



EDITORIAL 1

AYÚDATE QUE EL CIELO TE AYUDARÁ

ARTÍCULO 2

El país de la incertidumbre

ARTICLE 3

Centre-Ecoute Contre le Racisme (C-ECR)

ACTUALITÉS 4-5

FÊTE CLÔTURE
SEMAINE CONTRE LE
RACISME

ARTICLE 6-7

Des bibliothèques communautaires dans le sud colombien

ACTÍCULO 8

RENDICIÓN DE CUENTAS

ARTÍCULO 9

Mi país, entre el avance y el desorden

SECCIÓN JUVENIL 10

Le pays des escargots

ARTE CREATIVO 11

Soy inmigrante

À VOS AGENDAS 12

EDITORIAL

AYÚDATE QUE EL CIELO TE AYUDARÁ

AIDE-TOI LE CIEL T'AIDERA



MIRNA QUISBERT

«Ayúdate que el cielo te ayudará». Es un principio que podemos aplicar al trabajo, al esfuerzo y, por consecuencia, al progreso, porque el progreso solo se consigue con trabajo y esfuerzo.

Gran parte de mi vida creí que esta frase era una farsa, «Ayúdate que el cielo te ayudará» viene a significar que, si te fijas una meta y trabajas para conseguirlo te ayudas a ti mismo y además, el cielo que, está a tu favor, hará que cumplas la meta fijada. Yo me pregunto ¿Quién o qué hay en el cielo que se interesa por lo que haces? ¿Si hay alguien que se interesa por ti, porque hay tanta guerra, muerte, hambre y violencia?

Como decía al principio, esta frase me fastidiaba porque yo estaba segura que a nadie le importaba lo que le pasa al otro y más aún cuando veía la discriminación que sufren los inmigrantes en Europa, en América y otras partes del mundo.

Cuando llegué a este continente solo veía lo negativo allí donde miraba, intolerancia, discriminación, clasismo, racismo, injusticia, tragedia y por más que buscaba no encontraba nada que me hiciera cambiar de parecer, busqué en las religiones, católica, protestante, evangélica, mormones, testigos de Jehová, sectas, pero nada cambiaba, busqué ayuda psicológica, consejo de expertos, y la percepción que yo tenía de la vida era cada vez más negativa.

No me sentía bien con la gente ni conmigo misma y eso me hacía pensar y maldecir mi existencia, creía que por más esfuerzos que hiciera yo estaba destinada a seguir mal hasta el último de mis días. De esa manera fueron pasando las horas, los días, los años en los que perdí la confianza en mí misma y en las personas que me rodeaban, me torné más desconfiada de lo que ya era, pensaba que si alguien se me acercaba amablemente quería algo de mí, porque nadie hace nada si no es a cambio de algo, así que me alejaba de esas personas, mi idea de la vida era tan equívoca que hasta prefería

que me trataran mal porque sabía que estaban mostrando su verdadero «yo», me molestaba que me dijeran cumplidos por ejemplo cuando me decían guapa yo pensaba: «pero porque me dicen guapa si no lo soy», me encerré en mi misma segura de que todas las personas eran ruines y malvadas, que sólo querían ponerte una zancadilla para disfrutar al ver tu caída y por más esfuerzos que hiciera mi vida seguiría siendo igual, ya no me importaba nada, nací en una situación desafortunada, decía.

Pero mi percepción de todo esto cambió hace 5 años a partir del momento en que conocí personas extraordinarias, personas que yo entendía que ya no existían en este mundo, pero que felizmente si existen, cierto es que no quedan muchos, ya que son especies en peligro de extinción que hay que cuidar y conservar, estas personas con las que comencé a relacionarme me mostraron el otro lado de la moneda que no todo es blanco o negro, que hay que buscar los matices, la confianza que depositaron en mí sin apenas conocerme hizo que mi autoestima retornara y me propuse una meta la cual con mucho esfuerzo y trabajo alcancé, es decir que ellos y ellas fueron aquel cielo que me ayudó a salir del infierno en que se había convertido mi vida y hoy puedo decir que estoy a punto de llegar a mi meta. Pero no me quiero desviar de lo que quiero decir en este artículo.

Lo principal es que no importa donde hayas nacido, tu color de piel, que profeses una religión o no, para ver tus sueños cumplidos solo es necesario que pongas de tu parte, que creas en ti misma(o), que seas positivo(a), porque el hombre y la mujer cuentan con un arma muy poderosa que es su inteligencia, si te caes una, dos y hasta tres veces, levántate y empieza de cero, no mires atrás, no te arrepientas por lo sucedido, no puedes cambiar tu pasado pero si mejorar tu futuro. Tu eres el propio constructor de tus obras, tendrás el mérito y serás recompensado según lo que hayas hecho.



ESCRITO POR: ROSARLIN HERNÁNDEZ

El país de la incertidumbre

OPINIÓN (Desde allá) Suiza

El prado de los soñadores

No es la primera vez que vivo fuera de El Salvador, pero sí es la primera que vivo en un país donde casi todo funciona bien y todo parece formar parte de un gran plan a largo plazo. Para una salvadoreña como yo, educada en sociedades de guerras civiles, postguerras y democracias recientes, la lección aprendida siempre ha sido "vivir el momento", porque nadie sabe lo que puede pasar mañana. La improvisación ha sido nuestra gran compañera y los relojes no pasan de ser accesorios de moda que no llegan a regir nuestras vidas.

En términos culturales, en Suiza la palabra improvisación no existe. No importa si se trata de una cita de amigos o de una gran decisión nacional, esta sociedad ha sido educada para planear ambos casos, con la misma seriedad.

La primera vez que hice una cita para tomar un café con una amiga suiza, me sorprendió que me enviara la fecha y la hora de nuestro encuentro con semanas de anticipación. Con el tiempo comprendí que ella planea todo en su vida con calendario y reloj en mano.

Observar mi país en la distancia me ha permitido comprender que nuestros problemas no tienen que ver solo con la falta de recursos, sino también con nuestra cultura de improvisación. No hemos sido educados para pensar en el futuro. Nos cuesta planear nuestras ideas y realizarlas en un espacio de tiempo determinado. Nos cuesta construir en el largo plazo. En nuestro país, es la incertidumbre lo que se impone.

Como periodista y como ciudadana, me mantengo informada sobre lo que ocurre en El Salvador, y aunque no deja de alegrarme cualquier paso positivo, por pequeño que este sea, me queda claro que perdemos mucho tiempo en ponernos de acuerdo y en llegar a concretar cualquier atisbo de desarrollo. Por ejemplo, modernizar el transporte público, ir a elecciones de voto cruzado o sostener una discusión política de altura representan en

nuestros días todo un gran esfuerzo y una lucha contracorriente. Apesar de la inagotable vitalidad que caracteriza a la sociedad salvadoreña, hablar del futuro nos provoca rechazo. Preferimos vivir con la idea del "ahora", porque mañana "todo" puede suceder. Frente a la novedad, elegimos por el desorden ya conocido y nos conformamos con hacer funcionar las ideas "para lo que da el día". Y si cada cinco años los gobiernos de turno cambian de planes, no podemos esperar que la mayoría de la población piense de otra manera.

A partir de esta reflexión, recuerdo una descripción que hizo el antropólogo y secretario de Cultura Ramón Rivas sobre nuestra forma de vivir. En esa ocasión la definió como "la cultura del desorden, del desprecio y de la trampa". Explicó que eso no se cambia de la noche a la mañana, que es un proceso. Y agregó: "La tarea de nosotros es comenzar, porque la transición se dará en muchos años, pero a eso hay que apostarle". Desconozco si el secretario ya inició un trabajo en este sentido, lo que sí puedo decir es que su descripción me parece acertada.

Planear y soñar el futuro en un país rico y sin guerras como Suiza podría parecer fácil; sin embargo, creo que sin orden y planificación esta sociedad no tendría la prosperidad económica y la paz de la que ahora gozan.

Aquí he comprendido que sin importar la magnitud de la tragedia que vivimos, nuestro país no figura en los mapas mentales europeos y mucho menos en su agenda mediática. El Salvador solo es importante para nosotros. Y deberíamos ser nosotros los más interesados en propiciar el consenso.

Sin acuerdos de país será difícil planear el rumbo, y sin rumbo será imposible soñar el futuro. Ya no queremos escuchar las voces que solo sirven para envenenar el ambiente, lo que nos urge son voces positivas que estén dispuestas a concertar, a planear y a construir respetando plazos, con la mirada puesta en el futuro.

Centre-Ecoute Contre le Racisme (C-ECR)

Rayon d'intervention : canton de Genève

Fiche de présentation du C-ECR

Le Centre-Ecoute Contre le Racisme est ouvert aux victimes, témoins ou auteurs d'actes racistes ou de discriminations basés sur divers critères : origine ethnique ou nationale; couleur de peau; nationalité; religion; situation migratoire/en lien avec l'asile.

Il a été créé en 2011 et est géré par la Coordination genevoise Ecoute contre le racisme, association qui réunit en son sein :

- L'Association romande contre le racisme - ACOR SOS-Racisme
- Le Carrefour de Réflexion et d'Action Contre le Racisme Anti-Noir – CRAN
- La Ligue internationale contre le racisme et l'antisémitisme – LICRA-Genève
- La Ligue suisse des droits de l'homme – LSDH section Genève
- La Coordination intercommunautaire contre l'antisémitisme et la diffamation – CICAD

Le centre de consultation (C-ECR), dont le fonctionnement est indépendant de l'Etat, offre écoute, conseil, soutien psychosocial, médiation et aide juridique, etc.

Ces prestations sont gratuites et confidentielles.

Les collaborateurs/trices du C-ECR, un avocat/médiateur et une intervenante psychosociale et culturelle, reçoivent sur rendez-vous en français, anglais et allemand.

Les personnes parlant une autre langue peuvent recourir à un-e interprète qui pourra prendre un rendez-vous et être présent-e lors de l'entrevue (le coût de l'interprétation sera pris en charge par le Centre).

种族歧视的受害人？
Racismo? Fale conosco!
ضحية العنصرية اتصل بنا
Racism? Get in touch!
Na kontaktoni! 人種差別の犠牲者 ご連絡ください
İrkçilik kurbanı? Bize ulaşın!
Rassismus? Kontaktieren Sie uns!
ЖЕРТВА РАСИЗМА? СВЯЖИТЕСЬ С НАМИ!
Victime de racisme? Appelez-nous!
Racisme? Neem contact met ons op!
नस्लवाद का शिकार? हमसे संपर्क करें!
Vittima di razzismo? Contattaci!
Diskriminasyon? Puede kang magsumbong!
¿Racismo? ¡Contáctenos!
Ofiara rasizmu? Skontaktuj się z nami!
Žrtva rasizma? Kontaktirajte nas!
ברוק תונעזג? רצ רשק!
Yezeregnet gudategna? Negerune!

 Centre Ecoute Contre le Racisme
www.c-ecr.ch

Victimes? Témoins?
Conseil, soutien et aide juridique.
Confidentiel, gratuit et anonyme.
022 736 20 00
contact@c-ecr.ch

Les collaborateurs du Centre parlent français, anglais et allemand. Si vous ne parlez pas l'une de ces langues, demandez à une personne parlant l'une de ces langues :

1. d'appeler le 022 736 20 00 pour prendre rendez-vous pour vous;
2. de venir avec vous au rendez-vous qui aura été fixé.

C-ECR
27, Boulevard Helvétique
1207 Genève

Si vous ne connaissez personne, vous pouvez demander à ICVolontaires de vous fournir un-e interprète communautaire qui vous accompagne au rendez-vous :

ICVolontaires / ICVolunteers
104, rue de Carouge
1211 Genève, Suisse
Email migralingua@icvolunteers.org

Tél. +41 (0) 22 800 14 36
Fax +41 (0) 22 800 14 37

FÊTE CLÔTURE SEMAINE CONTRE LE RACISME



4 personnes: une femme (F), un mari (M), une grand-mère (G) et un fils (Fi). (Et un narrateur)



Un jour...

- M- Bonjour chérie, qu'est-ce que tu veux que nous faisons aujourd'hui ?
- F- Je ne sais pas... Qu'est-ce qu'on pourrait faire ?
- M- Moi non plus, nous pourrions aller au cinéma.
- F- Au cinéma ? Est-ce qu'il y a des films intéressants ?
- M- Je ne sais pas encore mais je vais à regarder sur l'ordinateur.
- F- Attends, pourquoi nous n'irons pas à la plage ?
- M- À la plage ?
- F- Bien sûr, c'est un beau jour... regardes.
- M- Oui, c'est un bon jour mais... Je ne sais pas... D'accord, alors allons.
- F- Déjà tu verras, nous allons beaucoup rire.

-Ils préparent tout ce qu'il fallait pour aller à la plage. Elle choisit sa robe la plus jolie et aussi son bikini. Elle recherche les affaires de son mari, alors qu'il prépare la voiture avec le pic-nic.

Une heure plus tard...

-Quelqu'un sonne à la porte-

- F- Oui ? C'est qui ?
- G- Qui penses-tu ? C'est moi, ta mère.
- F- Oh, mère, qu'est-ce que vous faites ici ?
- G- Dîtes-moi pourquoi tu dis cette chose à ta mère ? Je peux venir ici quand je veux.
- F- Eh, oui, mais je ne savais pas que vous allez venir.
- G- D'accord. Où est ton mari ? Est-il à la maison ?
- F- Oui, nous allons aller à la plage dans 20 minutes.
- G- Bien mais, tu ne peux pas aller à la plage maintenant, parce qu'il me faut que tu m'aides.
- F- Quel est le problème ?
- G- Assieds-toi.
- F- D'accord mais vous allez me dire qu'est-ce que vous avez.
- ...
- M- Bonjour belle-mère, ça va ?
- G- Bonjour chéri...
- M- Est-ce que vous allez bien ?
- G- Assieds-toi aussi. J'ai une chose à dire.
- ...
- Fi- Mère ! A quelle heure nous allons aller à la plage ?
- F- Viens ici, ta grand-mère a une chose à nous dire ?
- Fi- Bien, je suis là... Qu'est-ce que vous avez grand-mère ?
- G- C'est super que la famille est toute ici.
- F- Maman, vous êtes venue ici avec une chose à nous dire, alors, dites-nous cette chose avant que nous partions.
- G- Est-ce que tu es pressée ?
- F- Non, nous ne sommes pas pressés mais nous voulions aller à la plage maintenant.
- G- D'accord...Voilà, j'ai un nouveau copain, c'est tout.

-Ils sont restés silencieux alors que la grand-mère a parlé de son nouveau copain.-

- F- Maman, vous êtes venue ici pour parler de votre nouveau copain seulement ?
- G- Eh oui...
- F- Bien, quel est le problème ? Vous avez dit que vous avez besoin de mon aide.
- G- Oui, c'est juste
- F- Alors... ?
- G- Nous allons nous marier et il me faut une maison pour célébrer le mariage...
- F- Continue...
- M- Non, attendez, est-ce que vous voudriez cette maison pour célébrer votre mariage ?
- G- Oui... Qu'es que tu en pense ?
- F- Eh d'accord maman mais, nous devons aller à la plage maintenant.
- G- Attendez..., il y a autre chose.
- F- Autre chose..., d'accord. Quel est l'autre chose ?
- G- Le mariage est aujourd'hui.

« Quoi ? » Ils disent avec un visage de surpris. Ils étaient silencieux. Moins le mari et son fils, ils deux parlent discrètement...-

- Fi- Père... Combien de copains elle a ?
- M- Je ne sais pas, mais je pense qu'ils peuvent être nombreux.
- Fi- Qui pourrait être, père ?
- M- Seulement elle le sait...
- G- Alors, qu'est-ce que vous pensez ?

...alors le mari dit...

- M- Nous allons aller à la plage aujourd'hui mais, vous avez dit que vous allez célébrer votre mariage aujourd'hui aussi, et en plus dans cette maison. Alors, nous pouvons faire autre chose de mieux.
- F- Quel chose chéri ?
- M- Allons célébrer le mariage de ta mère à la plage.
- G- À la plage ?
- M- Oui, c'est un beau jour, regardes.
- G- Oui... c'est un beau jour mais...Je ne sais pas...Allons-y.
- Fi- Super !
- M- Maintenant nous devons tout préparer
- F- Oui, c'est juste.
- M- Regardes ça ma chérie, et dire que nous ne savions pas ce que nous allions faire aujourd'hui. Cette situation si rapide a fait que je ne pouvais pas tout assimiler.
- F- C'est ça la vie mon amour, c'est ça la vie...
- G- Oui, c'est ça

« La vie est pleine de surprises »

Acteurs: Romina Serrano
Mateo Benítez
Carolina Querino
Fidel Cruz

Narratrice: Ingrid Henao
Texte: Mateo Benítez



Des bibliothèques communautaires dans le sud colombien

A l'heure où l'on ne peut plus se passer d'internet, où smartphones et ordinateurs sont devenus les outils par excellence d'échange et de recherche d'information, où la télévision a remplacé les livres de chevet, il est difficile de parler de bibliothèques ou de promotion de la lecture sans se demander quelle est la place des livres et des bibliothèques publiques dans notre monde.

Toutes les bibliothèques publiques font face aux défis posés par les nouvelles technologies et par la désertion du public, notamment des jeunes. Ces défis ne se posent pas uniquement dans les villes occidentales, plus ou moins fortunées. L'association Lectures Partagées, facilite l'accès à la lecture et au jeu dans les communautés rurales ou défavorisées, principalement en Colombie. Elle travaille actuellement dans le département de Nariño au sud du pays. Le projet mené dans cette région, vise à soutenir ces communautés dans la création d'un réseau de bibliothèques communautaires.

L'aventure a commencé il y a cinq ans, avec la bibliothèque-ludothèque Gotitas de Paz, dans le hameau de Quebrada Honda. Cet espace, qui devait fonctionner dans un cadre scolaire, est désormais gérée communautairement et ouverte à tous les habitants du hameau. Suite au succès de ce projet, six autres écoles désirant offrir à leurs élèves de travailler avec la lecture et le jeu, ont créé un réseau de coins de lecture, petites bibliothèques dotées de quelques centaines de livres. Aujourd'hui, à la demande des communautés, tous ces coins de lecture sont en passe de devenir communautaires : leur animation est gérée bénévolement par des membres de la communauté, qui ont décidé d'en faire non seulement des bibliothèques, mais aussi des lieux de réunion, d'échange et de récréation, où l'on joue de la musique, bricole, feuillette un livre, voire même où l'on partage des semences. Des coins de lecture destinés à éveiller le goût pour la lecture et le jeu chez les enfants. Ces lieux sont devenus de véritables maisons communautaires, des centres culturels autogérés par et pour la communauté.

Ces espaces ont dû et doivent tous les jours répondre aux défis qui se posent à toutes les bibliothèques publiques. Les jeunes de la région, dont les parents travaillent la terre, semblent parfois déconnectés du monde qui les entoure. Malgré la précarité économique, ils possèdent pour la plupart un smartphone et téléchargent des photos sur les réseaux sociaux. À trois heures de l'après-midi, les quelques cafés internet de la région sont pleins, les télévisions sont branchées sur le dernier feuilleton en vogue.

Dans un tel contexte, comment faire pour intéresser les gens, et en particulier les jeunes, à la lecture ? Qu'est-ce qui intéresse les gens dans la lecture ou plutôt quelle lecture est à même de les intéresser ? En ouvrant les bibliothèques à des activités traditionnellement absentes de ces lieux, en choisissant des ouvrages adaptés au contexte rural spécifique et accessibles à toutes les générations. En faisant des bibliothèques des espaces d'expression, en relation avec le monde qui les entoure. Les Maisons Communautaires ont répondu, à leur manière, à cette question.

Si le travail de Lectures Partagées vous intéresse, vous pouvez la soutenir à travers le projet « Paloma », qui se déroulera du 15 février au 15 novembre 2015.

Paloma est une poupée tricotée par des gens solidaires avec du matériel récupéré. Lectures Partagées a choisi une poupée car c'est un objet avec lequel, les enfants du monde entier ont joué, jouent et joueront toujours. Elle symbolise le travail des bénévoles qui ont consacré du temps et ont pris du plaisir à la créer. Elle crée des liens entre gens d'ici et des gens d'ailleurs, des petits et des grands, des femmes et des hommes qui se réunissent autour de ce projet.

Si vous voulez participer à ce projet, vous pouvez nous contacter : Lucie Thiam-Bouleau au 079 454 28 57 ou Teresa Muñoz-Acosta au 076 520 92 19 ou nous écrire sur info@lecturespartagees.org / teresa.munoz@lecturespartagees.org

L'argent collecté grâce à la vente des poupées « Paloma » permettra de soutenir le Réseau de Bibliothèques-centres communautaires en Colombie. www.lecturespartagees.org



Projet Paloma

Tricoter des ponts entre la Suisse et la Colombie

En 2015 et 2016, Lectures Partagées a comme projet de renforcer le réseau de lecture de la Florida crée en 2014. Ce réseau a évolué pour devenir un réseau des bibliothèques communautaires qui propose des activités répondant aux intérêts et aux besoins des habitant·e·s de la région, enfants, adultes et aîné·e·s, au niveau culturel, social et éducatif. Le projet «Paloma», lancé en février 2015 et qui prendra fin en novembre 2015, vise à soutenir ce projet depuis la Suisse.

La solidarité : Elle est faite par des bénévoles qui consacrent une peu de leur temps pour la confectionner et qui s'engagent donc à soutenir les projets de Lectures Partagées.

La proximité : Elle crée des liens entre des gens d'ici et des gens d'ailleurs : les tricoteuses et tricoteurs bénévoles en Suisse et les enfants bénéficiaires de notre projet en Colombie.

Une fois les poupées créées, elles seront mises à la vente en Suisse. L'argent récolté sera entièrement destiné au projet de réseau de lecture à La Florida.

Nous avons donc besoin de vous ! N'hésitez pas à nous contacter si vous avez de la laine, du tissu, si vous voulez tricoter une Paloma ou plusieurs, ou bien si vous souhaitez acheter l'une de nos poupées.

A travers la page Facebook « Paloma » vous pouvez suivre les avancées de ce projet, connaître chaque « Paloma » et ses créatrices ou créateurs, ainsi qu'y découvrir des idées, des commentaires et des petites histoires autour de nos poupées.

Si vous êtes tricoteuse ou tricoteur, si vous avez de la laine ou du tissu de récupération, vous pouvez contacter :

— Lucie Thiam-Bouleau
079 454 28 57
— Teresa Munoz-Acosta
076 520 92 19
— nous écrire sur :
info@lecturespartagees.org

Une fois les poupées terminées, vous pouvez nous contacter pour qu'on les récupère ou bien les envoyer par la poste à l'adresse suivante :

Projet Paloma
Lucie Thiam-Bouleau
Rue Micheli du Crest 22
1205 Genève

PROJET « PALOMA »

PALOMA... QUE-CE QUE C'EST ?

Paloma est une poupée tricotée par des gens solidaires avec du matériel de récupération dont les produits de la vente soutiendront un projet de l'association Lectures Partagées en Colombie. Ce projet de tricot solidaire prendra fin le 15 novembre 2015.

La vente des poupées « Paloma » permettra aux enfants paysans de La Florida (Nariño, Colombie) de profiter de maisons communautaires proposant des livres, des jeux, des jouets, des activités récréatives, des cours de musique, et bien plus encore, où ils pourront développer leur créativité et leur imagination.

POUR CE PROJET, NOUS AVONS BESOIN DE :

- Tricoteuses et/ou tricoteurs
- Un peu de laine et de ouate
- Quelques bouts de tissu
- Du temps à volonté
- Un esprit solidaire
- Du plaisir à tricoter
- Toute la créativité possible

N'HÉSITEZ PAS À FAIRE CIRCULER CETTE INFORMATION AUTOUR DE VOUS ! PLUS ON EST NOMBREUX À TRICOTER, PLUS ON RIT !

LECTURES PARTAGÉES

Fondée en juillet 2006, Lectures Partagées contribue à l'amélioration de la qualité de vie des communautés rurales, principalement en Amérique latine, en leur facilitant l'accès à la lecture et à l'information. L'association atteint cet objectif à travers la construction, l'aménagement et la dotation d'espaces culturels avec des livres et des jeux de qualité, ainsi qu'à travers la formation des acteurs locaux qui animeront ces espaces.

www.lecturespartagees.org — www.facebook.com/lecturespartagees

«Paloma» est un projet de tricot solidaire qui permet de :

- Réunir des personnes de tout âge et de différents horizons autour d'une activité manuelle créative, mais simple et à la portée de tous : le tricot.
- Créer des liens entre des gens d'ici et des gens d'ailleurs, entre petits et grands, entre aînés et enfants, entre femmes et hommes, qui se réunissent autour de ce projet solidaire.

Collecter des fonds pour soutenir l'achat de matériel scolaire, de livres et d'instruments de musique pour les enfants paysans bénéficiaires du projet de réseau de lecture à La Florida.

Qui est Paloma ?

Paloma est une jolie poupée tricotée par des gens bénévoles avec du matériel de récupération. Lectures Partagées a choisi cette poupée pour tout ce qu'elle symbolise :

L'importance du jeu: Les enfants du monde entier ont joué, jouent et joueront toujours à la poupée. Avec une poupée, ils peuvent exprimer leurs sentiments, leurs émotions, leur expérience et ils apprennent même à être des parents.

La paix : « Paloma » veut dire colombe en espagnol, symbole de la paix tant attendue en Colombie.

La tendresse: Paloma est une poupée simple qui développe l'imaginaire, elle donne envie de l'embrasser et de l'avoir toujours à côté de soi.

L'humanité: Chaque Paloma est unique, exactement comme vous l'êtes. Elle a sa propre personnalité, née de la personne qui la crée.

Le respect de l'environnement: Elle est faite avec du matériel de récupération.

MODE D'EMPLOI

— Point employés: Jersey endroit (1 rang endroit/1 rang envers)
— Taille aiguille: en fonction de l'épaisseur de la laine utilisée

BRAS
Monter 20 mailles et tricoter 45 rangs. Retirer l'aiguille et passer un fil double dans les mailles sans serrer. Plier le rectangle en 2 et fermer le grand côté. Serrer le fil qui retient les mailles et arrêter par un double nœud. Retourner sur l'endroit. Rembourrer. Passer un fil dans les mailles du petit côté resté ouvert. Serrer et nouer.

MONTAGE
Fixer par quelques points les bras et les jambes.

FINITION
Broder le visage de la poupée et l'habiller.

COUPS ET TÊTE
Monter 60 mailles et tricoter 90 rangs. Retirer l'aiguille et passer un fil double dans les mailles sans serrer. Plier le rectangle en 2 et fermer les côtés b et c (version A du montage) soit que le côté b (version B du montage). Retourner sur l'endroit. Rembourrer. Fermer en serrant le fil passé dans les mailles. Pour former le cou, enrouler un fil plusieurs fois, bien serrer, à 60 rangs du bas.

JAMBES
Monter 22 mailles et tricoter 50 rangs. Terminer comme le bras (version A du montage) soit laisser ouvert le côté haut (version B du montage).

SURTOUT, LAISSEZ LIBRE COURS À VOTRE CRÉATIVITÉ !

Version A **Version B**

PERRUQUE A

1. Répartir les fils à cheval sur la tête et fixer solidement à point arrière réguliers, selon le pointillé
2. Tresser 8 nattes
3. Tresser 2 nattes de chaque côté du visage
4. Ramener la grande mèche frontale vers l'arrière de la tête. Terminer soit par un chignon, soit par une natte
5. Fixer

Environ 240 fils de 45 cm. Prendre un carton fort de 22,5 cm de large et enrouler la laine autour sans tirer. Couper les fils sur 1 bord.

PERRUQUE B
Fixer dans les mailles de la tête des fils de laine épaisse.

PROFIL **FACE** **DOS** **PROFIL**

Contact:

Lucie Thiam-Bouleau | 079 454 28 57

Teresa Munoz-Acosta | 076 520 92 19

E-mail: info@lecturespartagees.org

Facebook: ProjetPaloma



RENDICIÓN DE CUENTAS CONSULADO GENERAL DE BOLIVIA EN GINEBRA-SUIZA

El pasado 16 de abril de 2015, en las oficinas Consulares del Estado Plurinacional de Bolivia en Ginebra, se ha llevado a cabo el primer informe público de la gestión 2015 a cargo del Cónsul General Jorge Lizárraga, referida a la Rendición de Cuentas correspondiente al 2do semestre del año 2014, con la participación de una gran cantidad de bolivianos quienes a su vez intercambiaron opiniones y criterios sobre el funcionamiento de la oficina en Suiza y ponderaron el trabajo que hasta la fecha se realiza y como lo dijo el mismo Cónsul gracias al trabajo del equipo de trabajo que lo compone en favor de los residentes bolivianos en el País Helvético, apertura de la oficina consular gracias a la decisión Gubernamental del Presidente Evo Morales y el impulso del Ministro de Relaciones Exteriores David Choquehuanca, luego de los pedidos realizados por la misma comunidad.

Es importante rescatar que la información proporcionada por el Consulado boliviano estuvo orientado a hacer conocer todos y cada uno de los pasos que han dado lugar a la instalación de la oficina consular, se comunicó e hizo conocer la transparentización del uso de los recursos y destino de los gastos de instalación; el uso y destino de los recursos generados por recaudación consular: se hizo clara explicación sobre el número de cuentas bancarias y la razón y uso de las mismas para esta oficina; se hicieron puntualizaciones acerca del primer informe de rendición de cuentas correspondiente al 1er semestre 2014 y la comparación con lo sucedido y apreciado en el 2do semestre del 2014; De igual manera, se hizo conocer de manera clara las fuentes de ingreso con la que cuenta esta oficina consular, bien sea por concepto de Gastos de Funcionamiento mensual (saldo al 31.12.2014) así como Ingresos por trámites consulares y el destino final de los mismos (exponiendo todas y cada una de las transferencias realizadas en el primer semestre del año incluido transferencias del TSE- TGN y gestoría consu-

lar). Se ha comunicado los saldos de recursos mes por mes, la cantidad de trámites atendidos, los tramites más solicitados, la cantidad de recursos generados, las tendencias en relación al servicio consular en estricta observancia a los tramites solicitados, la participación institucional en actividades conmemorativas o trascendentales para el País como para nuestra comunidad migrante, de igual manera se habló acerca de las actividades consulares no solo referidas a la atención de trámites sino en un ámbito estrictamente social que lleva adelante esa oficina y llevo adelante durante la gestión 2014 como la orientación social y jurídica acerca de diferentes tramites que desean realizar en Bolivia, se comunicó sobre las visitas a los Centros de Salud, visitas a Centros Penitenciarios (los resultados por el seguimiento y atención de estos asuntos ante autoridad suizas), se comunicó acerca del programa de orientación a acompañamiento social que llevo adelante durante el segundo semestre 2014, se hizo referencia a las charlas efectuadas relacionadas a las permisos de trabajo, a las atenciones sociales ante instituciones suizas, se desarrolló la charla sobre migración y exilio, se dio inicio al ciclo de películas bolivianas presentándose la película "Insurgentes", se dio continuidad en la participación deportiva de jóvenes, se dio inicio al primer campeonato consular de ajedrez en Colaboración con la Asociación ginebrina de Ajedrez, y así también se hizo conocer el Acuerdo de Cooperación Interinstitucional entre esta oficina consular y la Asociación Civil privada Suiza Espace solidaire Pâquis, mismo que se encuentra en borrador, con VB de la Dirección Jurídica de Cancillería-Bolivia y que restaría la aprobación de la Embajada en Berlín y Autoridades de Cancillería para sus suscripción y ejecución, convenio que sin lugar a dudas permitiría generar una confianza institucional entre las organizaciones de ayuda y cooperación social y la población migrante en especial la boliviana.



© turavion.com

Mi país, entre el avance y el desorden

ESCRITO POR: JOHNNY SANTANA FELIZ

De vuelta en mi país después de alrededor de 4 años de ausencia veo mucha modernidad mezclada con un caos alarmante.

República Dominicana fue colonizada hace unos 522 años y todo ese tiempo ha sido objeto de saqueos masivos de todos aquellos que han querido enriquecerse a costa de la ignorancia de este pueblo humilde y trabajador.

Hoy algunos gobernantes intentan hacer funcionar un país que arrastra la cultura del desorden y la indolencia de una gran parte de sus ciudadanos, a tal punto que se ve el patrimonio de todos como objetos sin dueño y por tal razón, no se respetan.

Al regresar observe auto rutas modernas como en Europa, trenes tan modernos y un poco más que cualquier país europeo, vehículos de lujo y tecnologías de punta que hacen la vida mucho más fácil. Pero todo esto contrasta con el desorden colectivo a tal punto que las reglas o leyes son violadas con más frecuencia por aquellos que tienen a su cargo hacerlas cumplir.

La policía encargada del tránsito terrestre llamada la AMET, lucha sin ningún resultado por evitar que los conductores de motocicletas transiten en sus motos sin sus cascos protectores, esto, además de ser un mandato legal, debería ser una responsabilidad de cada ciudadano que utiliza este medio de transporte; pero no es posible lograr que estos cumplan con su responsabilidad legal, aun arriesgando sus vidas.

Lo insólito de esta situación, (por solo mencionar una) es que los agentes de la policía nacional y el ejército transitan por las calles sin la debida protección del casco, en franca violación a las leyes; pero si un agente de tránsito terrestre le hace un control (en el caso de que estos no lleven sus respectivos uniformes) el solo hecho de presentar su carnet de policía le exime de cualquier multa.

Las vidas de muchos dominicanos han sido diezmadas en las carreteras y autopistas modernas de nuestro país por el solo hecho de que un conductor puede violar las leyes sin contemplación alguna.

La diferencia que existe entre los países europeos y mi país de origen, es que en los países europeos las leyes se respetan y lamentablemente en mi querido país las leyes son objeto de burlas tanto por la mayoría de los ciudadanos como por muchos políticos.

Antes concluir este artículo venía dentro de un bus, y mientras revisaba mis mensajes de watsapp un joven de aproximadamente 23 años me arrebató mi teléfono celular de las manos y huyó robándoselo. Es que la seguridad ciudadana es un caos que asusta y nos hace vivir intranquilos.

La esperanza de que este país tan rico pueda lograr hacer que sus instituciones funcionen, que las leyes se cumplan con el respeto que merecen cada uno de sus ciudadanos es y será el deseo de cada uno de los que vivimos en playas extranjeras.



ESCRITO POR: JOSÉ MANUEL REYES FERNÁNDEZ

Le pays des escargots

Il était une fois un pays nommé Espagne, où habitaient tous les escargots, à cette époque, les escargots étaient très contents, ils avaient pleins de lieux touristiques et une très bonne production d'huile et de tomates, mais surtout les escargots adorent le football, et surtout les « clasigots » entre les équipes « Magrot » et « Barcegot », avec les longs jambes qu'ils avaient avant, ils jouaient très bien.

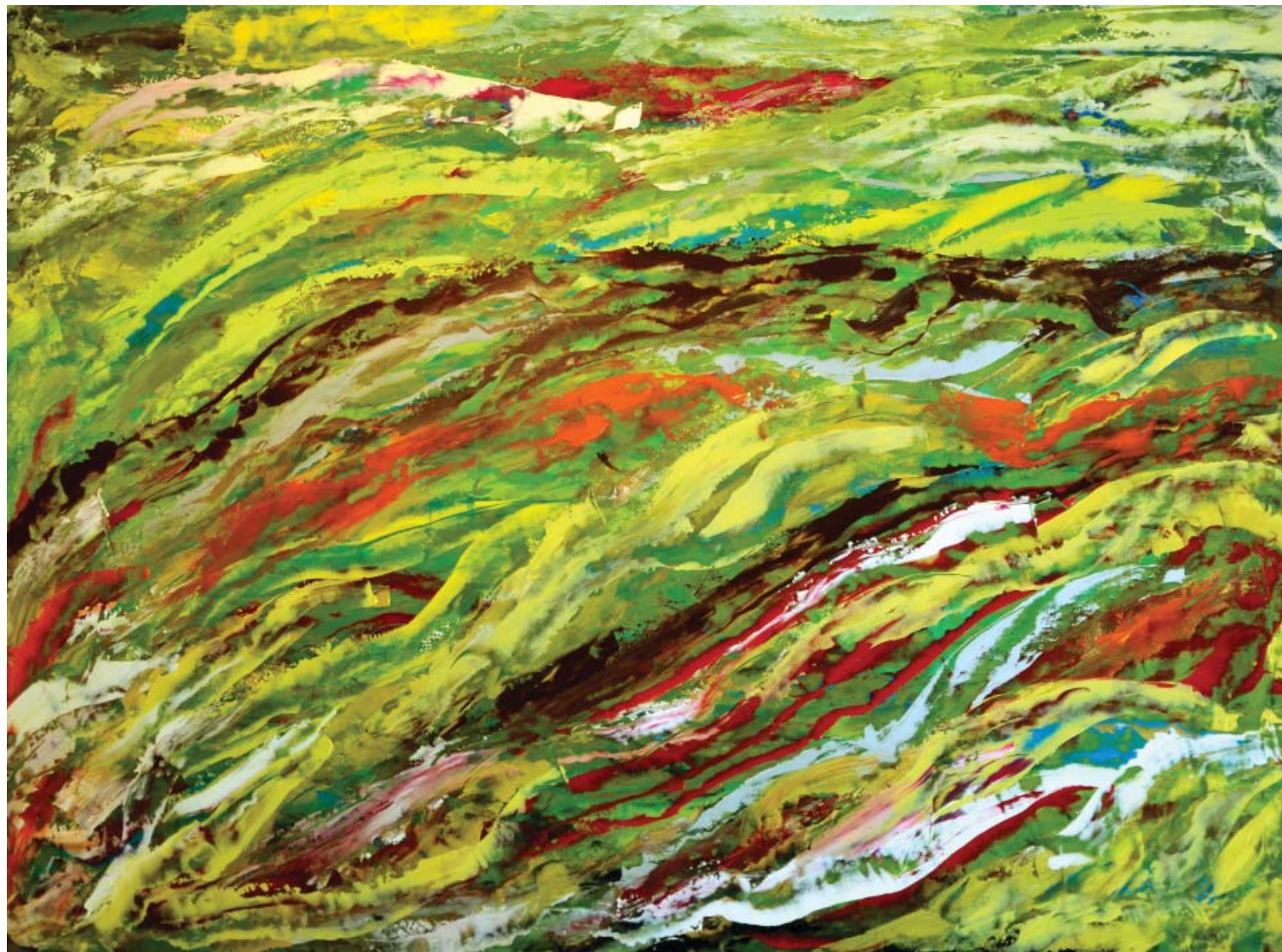
Un jour, les habitants d'Espagne ont décidés d'entrer dans une association du pays, et ils ont changé leur monnaie pour « insecteuros ». L'échange de monnaie a fortement stimule l'économie.

Mais un jour, cette belle et prospère économie, a commencé à descendre petit à petit, et l'Espagne a connu une grande crise économique. A cause de ça, beaucoup d'escargots ont perdu leur coquilles, car ils ne pouvaient pas payer leurs hypothèques. Les escargots qui sont restés dans leur pays, ont dû travailler comme des esclaves, aussi fortement

qu'ils ont perdu leurs jambes. Ceux qui ont émigrés, ont du marcher aussi loin, qu'ils ont aussi perdu leur jambes.

Je suis un de ces escargots qui ont émigrés, le pays ou je suis maintenant est fantastique, mais l'Espagne sera toujours dans mon cœur.





Minerales 2, Alexis Camacho

Soy inmigrante,
talvez los dolores y las lagrimas
enriquecieron mis palabras,
pues fluyen llenos de emoción y permiten
la paz
entrar en la entrañas mortificadas de mi cuerpo.

Soy inmigrante,
las experiencias aprehendidas se reflejan en
los colores vivos y exóticos
de mis cuadros de pintura

Soy inmigrante
pues soy como el árbol que por sus hojas respira... (mis hijos)
y por sus raíces
se atrapa a sus orígenes... (mi Perú)

ALEXIS CAMACHO
GINEBRA DICIEMBRE DEL 2014



Marche mondiale des femmes

Accueil de la caravane européenne à Genève Les 23, 24 et 25 mai 2015

La caravane traversera notre pays pendant le mois de mai avec des arrêts prévus dans les cantons du Tessin, Zoug, Fribourg, Berne, Neuchâtel et Genève. L'accueil de la caravane européenne à Genève est prévu les 23, 24 et 25 mai 2015.

Calendrier genevois

Samedi 23 - Maison de Quartier des Pâquis (50, rue de Berne)

Arrivée à Genève
Accueil, réception, inscriptions, diffusion des infos sur le logement et les activités prévues
Recueil de témoignages

Dimanche 24 - Espace Solidaire Pâquis (49, rue de Berne)

Recueil de témoignages suite
Atelier souveraineté alimentaire
Atelier féminisme
Atelier austérité budgétaire, les services publics et les femmes salariées et usagères
Atelier femmes migrantes, travailleuses sans statut légal, travail domestique

Animation batucada, zumba
Repas en commun
Garderie et animation enfants

Nuit culturelle (musique, danses)

Lundi 25 - Espace Solidaire Pâquis (49, rue de Berne)

Recueil de témoignages suite
Repas à la ferme
Échanges et bilan

Espace Solidaire Pâquis

49, rue de Berne

1201 Genève Suisse

+41 22 734 32 38

info@espaquis.ch

entredosmundos@espaquis.ch

www.espaquis.ch

www.entredosmundos.ch

REDACCIÓN:



**MIRNA
QUISBERT**

Redactora jefe



**PERCY
VIVANCO**

Coordinador



**JOHNNY ALEXIS
SANTANA FELIZ**

Redactor y grafista



**MABEL VEGA
DORADO**

Redactora y grafista



**LUIS MIGUEL
PACO MEZA**

Redactor



**CHLOÉ
HOFMANN**

Redactora y correctora



**ROSARLIN
HERNÁNDEZ**

Redactora y correctora



**ANAÏS
PAÏTA**

Redactora y correctora



**FRANCIS
HICKEL**

Supervisor

HAN COLABORADO EN ESTE NÚMERO:

CAMILA CELIS QUISBERT